EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 17.6.2004
KOM(2004) 428 galutinis

2004/0131 (AVC)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl protokolo prie Europos-Viduržemio jūros valstybių susitarimo tarp, pirma, Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei, antra, Egipto Arabų Respublikos pasirašymo ir laikino taikymo, kad būtų atsižvelgta į Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Vengrijos Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos stojimą į Europos Sąjungą

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl protokolo prie Europos-Viduržemio jūros valstybių susitarimo tarp, pirma, Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei, antra, Egipto Arabų Respublikos sudarymo ir laikino taikymo, kad būtų atsižvelgta į Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Vengrijos Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos stojimą į Europos Sąjungą

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Pagal naujųjų ES valstybių narių Stojimo akto į ES 6 straipsnio 2 dalyje išdėstytas sąlygas naujųjų ES valstybių narių prisijungimas prie Europos-Vidužemio jūros valstybių asociacijos susitarimo turi būti patvirtintas sudarant protokolą prie šio susitarimo. Tuo pačiu straipsniu yra numatoma supaprastinta tvarka, kurią taikant, protokolą turi sudaryti vieningai spręsdama valstybių narių vardu veikianti Taryba ir atitinkama trečioji šalis. Taikant šią tvarką, nepažeidžiama Bendrijai priklausanti kompetencija.

2004 m. vasario 10 d. Taryba patvirtino Komisijos įgaliojimus vesti derybas dėl tokio protokolo su Egipto Arabų Respublika. Derybos buvo baigtos taip, kaip to norėjo Komisija. 2004 m. gegužės 11 d. Kaire Komisija ir Egipto valdžios institucijos parafavo protokolo tekstą.

Pridedami pasiūlymai yra: 1) Tarybos sprendimo dėl protokolo pasirašymo pasiūlymas; ir 2) Tarybos sprendimo dėl protokolo sudarymo pasiūlymas.

Priede pateikiamas protokolo, dėl kurio buvo vedamos derybos su Egiptu, tekstas. Svarbiausi protokolo aspektai yra nuostatos dėl naujųjų valstybių narių prisijungimo prie ES-Egipto asociacijos susitarimo, protokolo dėl žemės ūkio produktų pritaikymo ir naujųjų ES oficialiųjų kalbų įtraukimo.

Komisija kviečia Tarybą pritarti pridedamiems Tarybos sprendimų projektams, skirtiems protokolo pasirašymui ir sudarymui.

Bus kreiptasi į EP, kad šis pritartų šiam protokolui.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl protokolo prie Europos-Vidužemio jūros valstybių susitarimo tarp, pirma, Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei, antra, Egipto Arabų Respublikos pasirašymo ir laikino taikymo, kad būtų atsižvelgta į Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Vengrijos Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos stojimą į Europos Sąjungą

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 310 straipsnį, kartu su 300 straipsnio 2 dalies antruoju sakiniu,

atsižvelgdama į naujųjų ES valstybių narių Stojimo aktą į Europos Sąjungą, ypač į jo 6 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Vasario 10 d. Taryba įgaliojo Komisiją Europos Bendrijų ir jos valstybių narių vardu pradėti derybas su Egiptu, siekiant padaryti pritaikomąsias pataisas Euro-Vidužemio susitarime tarp, pirma, Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei, antra, Egipto Arabų Respublikos, kad būtų atsižvelgta į naujųjų valstybių narių stojimą į ES.

(2) Derybos buvo baigtos taip, kaip to norėjo Komisija.

(3) Protokolo, dėl kurio buvo vedamos derybos su Egipto Arabų Respublika, teksto 12 straipsnio 3 dalyje numatomas laikinas protokolo taikymas iki jo įsigaliojimo datos.

(4) Atsižvelgiant į tai, kad protokolas gali būti sudarytas vėlesne data, jis turėtų būti pasirašytas Bendrijos vardu ir taikomas laikinai,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį(-is), kuriam(-iems) suteikiama teisė Europos Bendrijos ir jos valstybių narių vardu pasirašyti protokolą prie Europos-Vidužemio jūros valstybių susitarimo tarp, pirma, Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei, antra, Egipto Arabų Respublikos, kad būtų atsižvelgta į Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Vengrijos Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos stojimą į Europos Sąjungą. Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Europos Bendrija ir jos valstybės narės sutinka laikinai taikyti protokolo nuostatas, atsižvelgdamos į tai, kad jis gali būti sudarytas vėlesne data.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

2004/0131 (AVC)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl protokolo prie Europos-Vidužemio jūros valstybių susitarimo tarp, pirma, Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei, antra, Egipto Arabų Respublikos sudarymo ir laikino taikymo, kad būtų atsižvelgta į Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Vengrijos Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos stojimą į Europos Sąjungą

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 310 straipsnį, kartu su 300 straipsnio 2 dalies antruoju sakiniu ir 3 dalies antrąja pastraipa,

atsižvelgdama į naujųjų ES valstybių narių Stojimo aktą į Europos Sąjungą, ypač į 6 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą,

kadangi:

(1) ... m. ... ... d. buvo pasirašytas protokolas prie Europos-Vidužemio jūros valstybių asociacijos susitarimo tarp, pirma, Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei, antra, Egipto Arabų Respublikos.

(2) Protokolas turėtų būti patvirtintas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

Vienintelis straipsnis

Bendrijos ir jos valstybių narių vardu yra patvirtinamas protokolas prie Europos-Vidužemio jūros valstybių susitarimo tarp, pirma, Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei, antra, Egipto Arabų Respublikos sudarymo ir laikino taikymo, kad būtų atsižvelgta į Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Vengrijos Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos stojimą į Europos Sąjungą. Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

Protokolas prie Europos-Vidužemio jūros valstybių susitarimo

tarp, pirma, Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei, antra, Egipto Arabų Respublikos, kad būtų atsižvelgta į Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Vengrijos Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos stojimą į Europos Sąjungą.

BELGIJOS KARALYSTĖ,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJOS RESPUBLIKA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

toliau – EB valstybės narės, kurioms atstovauja Europos Sąjungos Taryba, ir

EUROPOS BENDRIJA,

toliau – Bendrija, kuriai atstovauja Europos Sąjungos Taryba ir

Europos Komisija, pirma,

bei EGIPTO ARABŲ RESPUBLIKA

toliau – Egiptas,

antra,

KADANGI 2001 m. birželio 25 d. Liuksemburge buvo pasirašytas ir 2004 m. birželio 1 d. įsigaliojo Europos-Vidužemio jūros valstybių susitarimas tarp, pirma, Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei, antra, Egipto Arabų Respublikos, toliau – Europos-Vidužemio jūros valstybių susitarimas;

KADANGI 2003 m. balandžio 16 d. Atėnuose buvo pasirašyta ir 2004 m. gegužės 1 d. įsigaliojo Sutartis dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą ir jos lydimasis Aktas;

KADANGI 2004 m. sausio 1 d. įsigaliojo susitarimas pasikeičiant raštais, numatantis laikiną Europos-Vidužemio jūros valstybių susitarimo prekybos ir su prekyba susijusių nuostatų taikymą;

KADANGI pagal Stojimo akto 6 straipsnio 2 dalį naujųjų Susitariančiųjų Šalių prisijungimas prie Euro-Vidužemio susitarimo turi būti patvirtintas, sudarant protokolą prie Europos-Vidužemio jūros valstybių susitarimo;

KADANGI pagal Europos-Vidužemio jūros valstybių susitarimo 21 straipsnį vyko konsultacijos siekiant užtikrinti, kad būtų atsižvelgta į Bendrijos ir Egipto abipusius interesus,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Čekijos Respublika, Estijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Lenkijos Respublika, Slovėnijos Respublika, Slovakijos Respublika tampa Europos-Vidužemio jūros valstybių susitarimo tarp, pirma, Europos Bendrijų ir jų valstybių narių bei, antra, Egipto Arabų Respublikos tampa Susitariančiosiomis Šalimis ir kaip ir kitos Bendrijos valstybės narės atitinkamai priima bei laikosi susitarimo teksto, bendrų deklaracijų ir pasikeitimų raštais.

2 straipsnis

Siekdamos atsižvelgti į paskutiniuosius institucijų pokyčius Europos Sąjungoje, Šalys susitaria, kad, pasibaigus Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutarties galiojimo laikui, susitarime esančios nuostatos, kuriose yra nuorodos į Europos anglių ir plieno bendriją, yra siejamos su Europos Bendrija, kuriai buvo perleistos visos Europos anglių ir plieno bendrijos sutartimi nustatytos teisės ir pareigos.

PIRMAS SKYRIUS: EUROPOS-VIDURŽEMIO JŪROS VALSTYBIŲ SUSITARIMO TEKSTO PAKEITIMAI, ĮSKAITANT JO PRIEDUS IR PROTOKOLUS

3 Straipsnis (žemės ūkio produktai)

1. 1 protokolas yra keičiamas šio protokolo priedo tekstu.

4 Straipsnis (Kilmės taisyklės)

4 protokolas iš dalies keičiamas taip:

1. 18 straipsnio 4 dalis keičiama taip:

Retrospektyviai išduodami judėjimo sertifikatai EUR.1 turi būti patvirtinti vienu iš šių įrašų:

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"

SK "VYDANÉ DODATOČNE"

FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

AR الصادرة بأثر رجعي

2. 19 straipsnio 2 dalis keičiama taip:

(…)

Šiuo būdu išduotas dublikatas turi būti patvirtintas vienu iš šių žodžių:

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

AR "نسخـــة"

3. V priedas keičiamas taip:

Tekstas ispanų k.

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[2].

Tekstas čekų k.

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Tekstas danų k.

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Tekstas vokiečių k.

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Tekstas estų k.

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Tekstas graikų k.

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Tekstas anglų k.

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Tekstas prancūzų k.

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Tekstas italų k.

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale …[2].

Tekstas latvių k.

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Tekstas lietuvių k.

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. …[1]) deklaruoja, kad, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės, jeigu nenurodyta kitaip.

Tekstas vengrų k.

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Tekstas maltiečių k.

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Tekstas olandų k.

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Tekstas lenkų k.

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Tekstas portugalų k.

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Tekstas slovėnų k.

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Tekstas slovakų k.

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Tekstas suomių k.

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Tekstas švedų k.

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Tekstas arabų k.

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

5 Straipsnis (pirmininkavimas Asociacijos komitetui)

78 straipsnio 3 dalis keičiama taip:

„Asociacijos komitetui paeiliui pirmininkauja Europos Bendrijų Komisijos atstovai ir Egipto Arabų Respublikos Vyriausybės atstovai.“

ANTRAS SKYRIUS: PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATOS

6 Straipsnis (Kilmės įrodymai ir administracinis bendradarbiavimas)

1. Egipte ar naujosiose valstybėse narėse pagal preferencinius susitarimus ar tarp jų taikomą atskirą tvarką tinkamai išduoti kilmės įrodymai yra pripažįstami galiojančiais atitinkamose šalyse pagal šį protokolą, jeigu:

   a) įsigijus tokią kilmę, įgyjama teisė pasinaudoti preferenciniu tarifo režimu, taikant ES-Egipto susitarime ar pagal Bendrijos bendrųjų lengvatų sistemą numatytas preferencinių muitų tarifų priemones;

   b) kilmės įrodymas ir transporto dokumentai buvo išduoti ne vėliau nei dieną iki įstojimo;

   c) kilmės įrodymas yra pateiktas muitinės įstaigoms per keturis mėnesius nuo įstojimo datos.

Kai prekės buvo deklaruotos importui Egipte arba naujojoje valstybėje narėje iki įstojimo datos pagal preferencinius susitarimus ar tarp Egipto ir naujosios valstybės narės tuo metu taikomą atskirą tvarką, pagal tuos susitarimus ar tvarką retrospektyviai išduotas kilmės įrodymas taip pat gali būti pripažintas, jeigu jis yra pateiktas muitinės įstaigoms per keturis mėnesius nuo įstojimo datos.

2. Egiptui ir naujosioms valstybėms narėms yra leidžiama toliau taikyti leidimus, kuriais „patvirtintų eksportuotojų“ statusas buvo suteiktas pagal preferencinius susitarimus ar tarp jų taikomą atskirą tvarką, jeigu:

a) tokia nuostata taip pat yra numatyta iki įstojimo tarp Egipto ir Bendrijos sudarytame susitarime; ir

b) patvirtintas eksportuotojas taiko pagal tą susitarimą galiojančias kilmės taisykles.

Praėjus ne daugiau nei metams nuo įstojimo datos, šie leidimai yra pakeičiami susitarimo sąlygomis išduotais naujais leidimais.

3. Egipto ar naujųjų valstybių narių kompetentingos muitinės įstaigos trejus metus po atitinkamo kilmės įrodymo išdavimo priima prašymus tolesniam pagal preferencinius susitarimus ar pirmiau 1 ir 2 dalyse nurodomą atskirą tvarką išduotų įrodymų patikrinimui ir gali juos išduoti trejus metus po kilmės įrodymų, pateiktų šioms įstaigoms kartu su importo deklaracija, pripažinimo.

7 Straipsnis (Tranzitu vežamos prekės)

1. Susitarimo nuostatos gali būti taikomos prekėms, eksportuojamoms arba iš Egipto į vieną iš naujųjų valstybių narių, arba iš vienos iš naujųjų valstybių narių į Egiptą, jei tos nuostatos neprieštarauja 4 protokolo nuostatoms ir kurios įstojimo dieną yra arba vežamos arba yra laikinai saugomos muitinės sandėlyje arba Egipto ar tos naujosios valstybės narės laisvojoje zonoje.

2. Tokiais atvejais gali būti taikomas lengvatinis režimas, jeigu per keturis mėnesius nuo įstojimo datos eksportuojančiosios šalies muitinės įstaigų retrospektyviai išduotas kilmės įrodymas būtų pateiktas importuojančiosios šalies muitinės įstaigoms.

BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

8 straipsnis

Egipto Arabų Respublika įsipareigoja dėl šios Bendrijos plėtros nepateikti reikalavimų, prašymų ar perdavimų (kitai instancijai) dėl kokios nors lengvatos ar ją pakeisti bei panaikinti pagal 1994 m. GATT susitarimo XXIV.6 ir XXVIII straipsnius.

9 straipsnis

2004 m. naujų tarifų kvotų dydžiai ir esamų tarifų kvotų dydžių padidėjimas skaičiuojamas *pro rata* pagrindiniams dydžiams, atsižvelgiant į laikotarpio, praėjusio iki pradedant taikyti šį protokolą, dalį.

10 straipsnis

Šis protokolas yra neatskiriama Euro-Vidužemio jūros valstybių susitarimo dalis. Priedai ir deklaracija prie šio protokolo yra neatskiriama jo dalis.

11 straipsnis

1. Protokolą tvirtina Bendrija, valstybių narių vardu – Europos Sąjungos Taryba ir Egipto Arabų Respublika pagal savo vidaus procedūras.

2. Šalys viena kitai praneša apie atitinkamų pirmiau esančioje 1 dalyje nurodytų procedūrų baigtį. Patvirtinimo dokumentai yra deponuojami Europos Sąjungos Tarybos Generaliniam sekretoriatui.

12 straipsnis

1. Protokolas įsigalioja tą pačią dieną kaip ir Euro-Vidužemio jūros valstybių susitarimas, jeigu iki tos datos buvo deponuoti visi protokolą patvirtinantys dokumentai.

2. Jeigu iki tos datos nebuvo deponuoti visi protokolą patvirtinantys dokumentai, šis protokolas įsigalioja pirmo mėnesio pirmą dieną po to, kai buvo deponuotas paskutinis patvirtinimo dokumentas.

3. Neįvykdžius 1 dalyje nustatytų sąlygų, šio protokolo 2 ir 5 straipsnių nuostatos įsigalioja nuo 2004 m. birželio 1 d. Kitos šio protokolo nuostatos įsigalioja nuo 2004 m. gegužės 1 d.

13 straipsnis

Protokolas sudaromas dviem egzemplioriais kiekviena iš Susitariančiųjų Šalių oficialiųjų kalbų. Visi tekstai yra autentiški.

14 straipsnis

Euro-Vidužemio jūros valstybių susitarimo tekstas, įskaitant priedus ir protokolus, kurie sudaro neatskiriamą jo dalį, ir baigiamasis aktas kartu su prie jo pridėtomis deklaracijomis sudaromi čekų, estų, vengrų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, slovakų, slovėnų kalbomis, ir šie tekstai yra autentiški kaip ir originalai. Šiuos tekstus tvirtina Asociacijos taryba.

VALSTYBIŲ NARIŲ VARDU....

EUROPOS BENDRIJOS VARDU...

EGIPTO ARABŲ RESPUBLIKOS VARDU....

Priedas

1 PROTOKOLAS

dėl Egipto kilmės žemės ūkio produktų importui į Bendriją taikomos tvarkos

1. Priede išvardytus Egipto kilmės produktus yra leidžiama importuoti į Bendriją, laikantis toliau ir priede išdėstytų sąlygų.

2. a) Muito mokesčiai yra panaikinami arba sumažinami taip, kaip nurodyta „A“ stulpelyje.

   b) Tam tikriems produktams, kuriems pagal bendrąjį muitų tarifą yra numatyta taikyti *ad valorem* ir specifinį muitą, „A“ ir „C“ stulpeliuose nurodyti sumažinimo koeficientai yra taikomi tik *ad valorem* muito mokesčiui.

   Tačiau 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 ir 2302 kodais klasifikuojamiems produktams teikiama lengvata taip pat turėtų būti taikoma specifiniams muitams.

3. Tam tikriems produktams muitai yra panaikinami „B“ stulpelyje išvardytų tarifų kvotų ribose.

   Šios tarifų kvotos yra taikomos kiekvienais metais, nuo sausio 1 d. iki gruodžio 31 d., jei nenurodyta kitaip.

   Kvotų dydį viršijusiems importuotiems kiekiams yra taikomi pilni ar sumažinti bendrųjų muitų mokesčiai pagal atitinkamą produktą, kaip nurodyta „C“ stulpelyje.

   Pirmais taikymo metais tarifų kvotų dydžiai skaičiuojami *pro rata* pagrindiniams dydžiams, atsižvelgiant į laikotarpio, praėjusio iki šio susitarimo įsigaliojimo, dalį.

4. Produktams, dėl kurių „D“ stulpelyje pateiktose specialiosiose nuostatose nurodoma ši dalis, „B“ stulpelyje išvardytų tarifų kvotų dydis kiekvienais metais yra didinamas 3 % praėjusių metų dydžio; pirmą kartą jis padidinamas praėjus vieneriems metams po šio susitarimo įsigaliojimo.

5. Nuo gruodžio 1 d. iki gegužės 31 d. 34 000 tonų tarifų kvotos, kuriai taikoma *ad valorem* muito mokesčių lengvata, ribose tikriesiems apelsinams, šviežiems, klasifikuojamiems KN kodais 0805 10 10, 0805 10 30 ir 0805 10 50 tarp Europos Bendrijos ir Egipto sutarta įvežimo kaina, nuo kurios specifinio muito mokestis, numatytas Bendrijos lengvatų Pasaulio prekybos organizacijai sąraše, yra sumažintas iki nulio, yra:

   – 264 eurai už toną kiekvienu vėlesniu laikotarpiu nuo gruodžio 1 d. iki gegužės 31 d.

   Jeigu siuntos įvežimo kaina yra 2, 4, 6 ar 8 % žemesnė už sutartą įvežimo kainą, specifinio muito kvotos mokestis sudarys atitinkamai 2, 4, 6 ar 8 % sutartos įvežimo kainos. Jeigu siuntos įvežimo kaina yra 92 % žemesnė už sutartą įvežimo kainą, bus taikomas Pasaulio prekybos organizacijoje privalomas specifinio muito mokestis.

PRIEDAS 1 protokolas

KN kodas(*)	Aprašymas(**)	a	b	c	d
		Didžiausio palankumo statuso šalims taikomo muito mokesčio sumažinimas(1)%	Tarifų kvota (tonos neto masės)	Muito mokesčio sumažinimas viršijus tarifų kvotą (1)%	Specialiosios nuostatos
0601	Svogūnėliai, gumbai, šakniagumbiai, gumbasvogūniai, šaknų skrotelės ir šakniastiebiai, esantys vegetacinės ramybės, vegetacijos arba žydėjimo būsenoje; trūkažolės (cikorijos) augalai ir šaknys, išskyrus šaknis, klasifikuojamas 12.12 pozicijoje	100	500	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0602	Kiti augantys augalai (įskaitant jų šaknis), auginiai ir ūgliai; grybiena	100	2 000	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0603 10	Puokštėms ir kitiems dekoratyviniams tikslams skintos gėlės ir gėlių žiedpumpuriai, nuo spalio 1 d. iki balandžio 15 d.	100	3 000 kurių	-	Laikomasi pasikeičiant raštais patvirtintų sąlygų
0603 10 80	Kitos puokštėms ir kitiems dekoratyviniams tikslams skintos gėlės ir gėlių žiedpumpuriai, nuo spalio 1 d. iki balandžio 15 d.	100	1 000		
0604 99	Lapai, šakos ir kitos augalų dalys be žiedų arba žiedpumpurių, taip pat žolės, džiovintos, dažytos, balintos, įmirkytos arba kitu būdu apdorotos	100	500	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
Ex 0701 90 50	Naujos bulvės, šviežios arba atšaldytos, nuo sausio 1d. iki kovo 31 d.	100	pirmais metais: 130 000, antrais metais: 190 000, trečiais metais ir	60	

KN kodas(*)	Aprašymas(**)	a	b	c	d
		Didžiausio palankumo statuso šalims taikomo muito mokesčio sumažinimas(1)%	Tarifų kvota (tonos neto masės)	Muito mokesčio sumažinimas viršijus tarifų kvotą (1)%	Specialiosios nuostatos
			vėlesniais metais: 250 000		
Ex 0701 90 50	Naujos bulvės, šviežios arba atšaldytos, nuo balandžio 1d. iki birželio 30 d.	100	1 750	60	
0702 00 00	Pomidorai, švieži arba atšaldyti, nuo lapkričio 1 d. iki kovo 31 d.	100	-	-	
0703 10	Svogūnai ir askaloniniai česnakai, švieži arba atšaldyti, nuo sausio 1 d. iki birželio 15 d.	100	16 150	60	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0703 20 00	Valgomieji česnakai, švieži arba atšaldyti, nuo vasario 1 d. iki birželio 15 d.	100	3 000	50	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0704	Gūžiniai kopūstai, žiediniai kopūstai, kaliaropės, savojos (garbanotieji) kopūstai ir panašios valgomosios bastučio genties (*brassica*) daržovės, šviežios arba atšaldytos, nuo lapkričio 1 d. iki balandžio 15 d.	100	1 500	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0705 11 00	Gūžinės salotos, šviežios arba atšaldytos, nuo lapkričio 1 d. iki kovo 31 d.	100	500	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0706 10 00	Morkos ir ropės, šviežios arba atšaldytos, nuo sausio 1 d. iki birželio 30 d.	100	500	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje

KN kodas(*)	Aprašymas(**)	a	b	c	d
		Didžiausio palankumo statuso šalims taikomo muito mokesčio sumažinimas(1)%	Tarifų kvota (tonos neto masės)	Muito mokesčio sumažinimas viršijus tarifų kvotą (1)%	Specialiosios nuostatos
					numatytos specialiosios nuostatos
0707 00	Agurkai ir dygliuotieji agurkai (kornišonai), švieži arba atšaldyti, nuo sausio 1 d. iki vasario mėn. pabaigos	100	500	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0708	Ankštinės daržovės, gliaudytos arba negliaudytos, šviežios arba atšaldytos, nuo lapkričio 1 d. iki balandžio 30 d.	100	pirmais metais: 15 000, antrais metais: 17 500, nuo antrųjų metų: 2 20 000	-	
0709	Kitos daržovės, šviežios arba atšaldytos: – smidrai (šparagai), nuo spalio 1d. iki vasario mėn. pabaigos – saldžiosios paprikos, nuo lapkričio 1 d. iki balandžio 30 d. – kitos daržovės, nuo lapkričio mėn. iki vasario mėn.	100	-	-	
Ex 0710 *ex* 0711	Sušaldytos ir konservuotos daržovės, netinkamos ilgai laikyti ir papildomai neapdorojus tiesiogiai vartoti maistui, išskyrus cukrinius kukurūzus subpozicijose 0710 40 00 ir 0711 90 30 ir pievagrybius (*Agaricus* genties) subpozicijose 0710 80 61 ir 0711 51 00	100	pirmais metais: 1000, antrais metais: 2000, trečiais metais ir vėlesniais metais: 3000	-	
0712	Džiovintos daržovės, sveikos, supjaustytos stambiais gabalais,	100	16 550	-	Taikomos 1

KN kodas(*)	Aprašymas(**)	a	b	c	d
		Didžiausio palankumo statuso šalims taikomo muito mokesčio sumažinimas(1)%	Tarifų kvota (tonos neto masės)	Muito mokesčio sumažinimas viršijus tarifų kvotą (1)%	Specialiosios nuostatos
	griežinėliais, susmulkintos arba sumaltos į miltelius, bet toliau neapdorotos				protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
Ex 0713	Džiovintos ankštinės daržovės, gliaudytos, su luobelėmis arba be luobelių, skaldytos arba neskaldytos, išskyrus daržoves skirtas sėjai, subpozicijose 0713 10 10, 0713 33 10 ir *ex* 0713 90 00	100	-	-	
0714 20	Batatai (saldžiosios bulvės), švieži, atšaldyti, sušaldyti ar džiovinti	100	3 000	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0804 10 00	Datulės, šviežios ar džiovintos	100	-	-	
0804 50 00	Gvajavos, mangai ir garcinijos, švieži ar džiovinti	100	-	-	
0805 10	Apelsinai, švieži ar džiovinti	100	pirmais metais : 58 020(2,)antrais metais: 2 63 020(2), trečiais metais ir vėlesniais metais: 68 020(2)	60	Taikomos 1 protokolo 5 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0805 20	Mandarinai (įskaitant tikruosius mandarinus (*tangerines*) ir likerinius mandarinus (*satsumas*)); klementinos (*clementine*s), vilkingai (*wilkings*) ir panašūs citrusinių hibridai, švieži ar džiovinti	100	-	-	
0805 50	Tikrosios citrinos (*Citrus limon*, *Citrus limonum*) ir žaliosios citrinos bei persinės citrinos	100	-	-	

KN kodas(*)	Aprašymas(**)	a	b	c	d
		Didžiausio palankumo statuso šalims taikomo muito mokesčio sumažinimas(1)%	Tarifų kvota (tonos neto masės)	Muito mokesčio sumažinimas viršijus tarifų kvotą (1)%	Specialiosios nuostatos
	(*limes*) (*Citrus aurantifolia, Citrus latifolia*), šviežios ar džiovintos				
0805 40 00	Greipfrutai, švieži ar džiovinti	100	-	-	
0806 10	Šviežios vynuogės, nuo vasario 1 d. iki liepos 14 d.	100	-	-	
0807 11 00	Arbūzai, švieži, nuo vasario 1 d. iki birželio 15 d.	100	-	-	
0807 19 00	Kiti melionai, švieži, nuo spalio 15 d. iki gegužės 31 d.	100	1 175	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0808 20	Kriaušės ir svarainiai, švieži	100	500	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0809 30	Persikai (įskaitant nektarinus (*nectarines*)), švieži, nuo kovo 15 d. iki gegužės 31 d.	100	500	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0809 40	Slyvos ir dygiųjų slyvų vaisiai, švieži, nuo balandžio 15 d. iki kovo 31 d.	100	500	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
0810 10 00	Braškės ir žemuogės, šviežios, nuo spalio 1 d. iki kovo 31 d.	100	pirmais metais: 500,	-	

KN kodas(*)	Aprašymas(**)	a	b	c	d
		Didžiausio palankumo statuso šalims taikomo muito mokesčio sumažinimas(1)%	Tarifų kvota (tonos neto masės)	Muito mokesčio sumažinimas viršijus tarifų kvotą (1)%	Specialiosios nuostatos
			antrais metais: 1 205, trečiais metais ir vėlesniais metais: 1 705		
0810 90 95	Kiti vaisiai, švieži	100	-	-	
0811 0812	Vaisiai ir riešutai, nevirti arba išvirti garuose ar vandenyje, sušaldyti, į kuriuos pridėta arba nepridėta cukraus ar kitų saldiklių, arba konservuoti, netinkami ilgai laikyti ir papildomai neapdorojus tiesiogiai vartoti maistui	100	pirmais metais: 1000, antrais metais: 2000, trečiais metais ir vėlesniais metais: 3000	-	
0904	Pipirai (*Piper* genties); džiovinti, grūsti arba malti *Capsicum* genties arba *Pimenta* genties vaisiai	100	-	-	
0909	Anyžinių ožiažolių, žvaigždanyžių (badijonų), pankolių, kalendrų, kmynų arba paprastųjų kmynų sėklos; kadagių uogos	100	-	-	
0910	Imbieras, šafranas, ciberžolė (*curcuma*), čiobreliai, lauro lapai, karis ir kiti prieskoniai	100	-	-	
1006	Ryžiai	25	32 000	-	
1006	Ryžiai	100	5 605	-	
1202	Žemės riešutai (arachiai)	100	-	-	
ex 1209	Sėklos, vaisiai ir sporos, tinkamos sėti, išskyrus runkelių sėklas subpozicijose 1209 10 00 ir 1209 29 60	100	-	-	
1211	Augalai ir augalų dalys (įskaitant sėklas ir vaisius), dažniausiai naudojami	100	-	-	

KN kodas(*)	Aprašymas(**)	a	b	c	d
		Didžiausio palankumo statuso šalims taikomo muito mokesčio sumažinimas(1)%	Tarifų kvota (tonos neto masės)	Muito mokesčio sumažinimas viršijus tarifų kvotą (1)%	Specialiosios nuostatos
	parfumerijoje, farmacijoje arba kaip insekticidai, fungicidai ar panašiai				
1212	Saldžiavaisių pupmedžių vaisiai, jūriniai vandens augalai ir kiti dumbliai, cukriniai runkeliai ir cukranendrės vaisių kauliukai ir branduoliai, taip pat kiti augaliniai produktai, dažniausiai vartojami žmonių maistui, nenurodyti kitoje vietoje	100	-	-	
1515 50 11	Sezamų aliejus, nepadorotas, skirtas naudoti technikoje arba pramonėje, išskyrus maisto produktų gamybą(3)	100	1 000	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
1515 90	Kiti nelakieji augaliniai riebalai ir aliejus ir jų frakcijos, nerafinuoti arba rafinuoti, bet chemiškai nemodifikuoti, kiti nei sėmenų, kukurūzų, ricinos, tungų, ir sezamo aliejus ir jų frakcijos	100	500	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
1703	Melasa, gauta ekstrahuojant arba rafinuojant cukrų	100	350 000	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
2001 90 10	Mangų čatnis ((chutney) (aštrus uždaras))	100	-	-	
2007	Džemai, vaisių drebučiai (želė), marmeladai, vaisių arba riešutų tyrės ir pastos, gauti virimo būdu, į kuriuos pridėta arba nepridėta cukraus ar kitų saldiklių	100	1 000	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios

KN kodas[*]	Aprašymas[**]	a	b	c	d
		Didžiausio palankumo statuso šalims taikomo muito mokesčio sumažinimas[1]%	Tarifų kvota (tonos neto masės)	Muito mokesčio sumažinimas viršijus tarifų kvotą [1]%	Specialiosios nuostatos
					nuostatos
2008 11	Žemės riešutai (arachiai)	100	3 000	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
2009	Nefermentuotos vaisių sultys (įskaitant vynuogių misą) ir daržovių sultys, į kurias nepridėta alkoholio, ir kurių sudėtyje yra pridėtojo cukraus ar kitų saldiklių arba kurių sudėtyje nėra pridėtojo cukraus ar kitų saldiklių	100	1 050	-	Taikomos 1 protokolo 4 dalyje numatytos specialiosios nuostatos
2302	Sėlenos, išsijos ir kitos sijojimo, malimo arba kito javų arba ankštinių augalų apdorojimo liekanos, granuliuotos arba negranuliuotos	60	-	-	
5301	Linai	100	-	-	

(*) KN kodas atitinka Reglamente (EB) Nr. 1789/2003 (OL L 281, 2003 m. spalio 30 d.) nurodytą KN kodą.

(**) Nepaisant Kombinuotosios nomenklatūros aiškinimo taisyklių, produktų aprašymo formuluotė turi būti suprantama kaip turinti tik indikacinę vertę, o šio priedo preferencinę sistemą apsprendžia KN kodų apimtis. Kai nurodomi *ex* KN kodai, preferencinė sistema turi būti nustatoma kartu taikant KN kodą ir atitinkamą aprašymą.

(1) Sumažintas muitas taikomas tik *ad valorem* muito mokesčiui. Tačiau 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 ir 2302 kodais žymimiems produktams teikiama lengvata taip pat turėtų būti taikoma specifiniams muitams.

(2) Tarifų kvota taikoma nuo liepos 1 d. iki birželio 30 d. 34 000 tonų šio tarifų kvotos dydžio skirta 0805 10 10, 0805 10 30 ir 0805 10 50 KN kodais žymimiems tikriesiems apelsinams, šviežiems, laikotarpiu nuo gruodžio 1 d. iki gegužės 31 d.

(3) Į šią subpoziciją įrašoma atsižvelgiant į atitinkamose Bendrijos nuostatose išdėstytas sąlygas (žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 (OL L 253, 1993 10 11, p. 1) 291– 300 straipsnius) ir jų vėlesnius pakeitimus.